

국립국어연구원 소식

1. 사이시옷 표기와 성씨의 로마자 표기 공개 토론회 개최



국립국어연구원은 2001년 6월 20일(수, 14:00~18:00) 국립국어연구원 강당에서 도로명의 사이시옷 표기와 성씨의 로마자 표기에 관한 공개 토론회를 개최하였다. 이번 토론회는 정부의 새주소 부여 사업에 따라 새로 만들어진 길 이름의 한글 표기에서 사이시옷을 쓸 것인가와 인명의 로마자 표기에서 성

씨의 표기를 어떻게 정할 것인가를 논의하기 위해 마련되었다. 각 주제에 대한 발표자와 토론자는 다음과 같다.

사 회 : 박창원(국립국어연구원 어문규범연구부장)

인사말 : 남기심(국립국어연구원장)

도로명의 사이시옷 표기

발 표 : 채완 (동덕여대 교수)

권재일 (서울대 교수)

토 론 : 안상순 (금성출판사 사서부장)

민현식 (서울대 교수)

성씨의 로마자 표기

발 표 : 김세중 (국립국어연구원 어문자료연구부장)

이상억 (서울대 교수)

토 론 : 변광수 (한국외국어대 교수)

김지원 (세종대 교수)

2. '우리말 우리 글 바로 쓰기' 순회 강연

문화관광부와 국립국어연구원은 '우리말 우리 글 바로 쓰기' 사업의 하나로 전국 공공기관을 대상으로 순회 강연을 하고 있다. 상반기 실적은 다음과 같다.

1. 서울 성동 세무서

일시·장소: 2001. 5. 14.(월) 16시~18시/ 대회의실

강연 제목: 한글 맞춤법과 표준어

강사: 정희창 학예연구사

참석 인원: 200명

2. 충북 청주 소년원

일시·장소: 2001. 5. 16.(수) 10시~12시/ 대강당
강연 제목: 한글 맞춤법, 표준 발음법, 띄어쓰기
강사: 박용찬, 최혜원 학예연구사
참석 인원: 220명

3. 제주 지방 경찰청

일시·장소: 2001. 5. 19.(토) 10시~12시/ 대강당
강연 제목: 언어와 사고, 한글 맞춤법
강사: 남기심 국립국어연구원장, 최용기 연구관
참석 인원: 200명

4. 경기도청

일시·장소: 2001. 5. 25.(금) 08시~10시/ 대강당
강연 제목: 우리말 우리글 바로 쓰기(한글 맞춤법, 바른 문장 쓰기)
강사: 최용기 연구관
참석 인원: 300명

5. 부산 지방 국세청

일시·장소: 2001. 5. 30.(수) 9시~11시/ 대강당
강연 제목: 바른 말 바른 글
강사: 정호성 학예연구사
참석 인원: 200명

6. 대전광역시 대전 세무서

일시·장소: 2001. 6. 1.(금) 16시~18시/ 대강당
강연 제목: 한글 맞춤법과 표준어
강사: 김옥순, 양명희 학예연구관
참석 인원: 200명

7. 광주광역시 동부 경찰서

일시·장소: 2001. 6. 13.(수) 14시~16시/ 대강당

강연 제목: 바른 말 바른 글

강사: 정희창 학예연구사

참석 인원: 300명

8. 경기도 광명경찰서

일시·장소: 2001. 6. 20.(수) 10시~12시/ 대강당

강연 제목: 우리말의 언어 예절

강사: 최용기 학예연구관

참석 인원: 300명

3. 제5차 한중 한자표준화 협의회 및 만찬 개최

국립국어연구원에서 추진하고 있는 한자 표준화를 위한 제5차 한중 협의회가 2001년 6월 29일(금 15:00)에 국립국어연구원 회의실에서 한자 이체사전 공동 편찬을 협의하기 위해 개최되었다. 한국과 중국은 1998년에 한자 이체사전의 공동 편찬을 합의한 후 한국이 독자적인 이체사전 편찬을 위한 기초 연구를 진행하였는데, 이번 회의는 우리가 제작하려는 이체사전의 기본 체제와 편찬 계획을 협의하기 위한 것이다. 이 회의에는 중국의 교육부 어언문자응용연구소 부소장 姚喜雙 교수, 한자실 주임 張書岩 교수, 사회과학원 어언연구소의 董琨 부소장이 참석하였으며, 한국측에서는 남기심(南基心) 원장, 김세중(金世中) 부장, 정광(鄭光) 교수, 이경원(李景遠) 교수, 이준석(李浚碩) 연구사, 김문오(金文五) 연구사가 참석하였다. 남기심 원장은 이날 한국과 중국의 대표 한자 검토를 위한 위원회의 구성과 한자 학술 회의의 개최를 제안하였다.

이번 협의회에 참석한 중국측 대표들은 하루 앞서 국제 한자 진흥 협의회(회장 鄭秉學)에서 개최한 생활 한자 국제 토론회에 참가하여 중국의 한자 간화 정책과 그 실태에 관한 논문을 발표하였다.

협의회가 끝난 후 남기심 원장은 밀레니엄 연구원의 후원으로 한국언론재단 19층 내셔널 프레스 클럽에서 그동안 중국을 방문하여 협의회에 참석하였던 전임 원장들과 관계자들을 초청하여 중국측 대표들과 환담을 나누었다. 이 초청 만찬에는 문화관광부 문화정책국의 이돈종(李敦宗) 국장, 국어정책과의 김수연(金壽淵) 과장이 참석하였고, 전임 원장으로 송민(宋敏) 교수, 이익섭(李翊燮) 교수, 심재기(沈在箕) 교수가 참석하였으며, 밀레니엄 연구원의 정광 원장과 국제한자진흥협회의 한기식 국장이 참석하였다. 연구원에서는 박창원(朴昌遠) 어문규범연구부장, 김세중 어문자료연구부장, 이준석 연구사, 김문오 연구사가 참석하였고, 덕성여대 중문과의 양오진(梁伍鎭) 교수와 성균관대 국문학과 박사과정에 재학 중인 재중동포 박은숙(朴銀淑) 선생이 통역으로 수고하였다.

4. 국제 한자 특별전문위원회(IRG) 제17차 회의 결과 보고

1. 회의 개요

- 가. 일 시 : 2001년 6월 18일(월)~6월 22일(금)
- 나. 장 소 : 홍콩 컨벤션 센터
- 다. 참가국 : 한국(5명), 북한(4명), 중국(10명), 홍콩(6), 대만(7), 일본(4), 베트남(2), 마카오(5), 미국 유니코드(2), 45명
- 라. 주요 의제 : Ext. B(한자문화권 통합한자 제2차 추가분)의 확정과 Ext. C(한자문화권 통합한자 제3차 추가분)의 제안
- 마. 우리측 참석자 명단 :
- 김홍규(고려대 국문학과 교수)
 - 이재훈(고려대 중문학과 교수)
 - 이건식(한국정신문화연구원 연구원)
 - 이준석(국립국어연구원 학예연구사)
 - 염희남(기술표준원 연구원)

2. 주요 내용

가. 마카오의 회원국 가입 : 국제 한자 특별전문위원회(IRG)는 마카오의 회원국 가입을 결의함.

나. Ext. B 배열을 위한 에디터 작업

- N801에 따라 중국의 선임 에디터와 기술 에디터는 수정된 폰트를 7월 6일까지 이 메일로 각국의 에디터들에게 발송함.
- 각국의 에디터들은 7월 10일까지 교정 및 확인 작업을 완료하여 결과를 보냄.
- 선임 에디터와 기술 에디터는 확인 결과를 코드 테이블에 반영해서 IRG 의장에게 제출함.
- IRG 의장은 7월 15일까지 제2실무위원회(WG2)에 제출하여야 함.

다. 북한의 Ext. B Mapping Table 제출

- 북한이 제출하여서 Mr. Jenkins가 검토한 매핑 테이블을 N829로 접수하였고, 앞으로 한중일 통합한자세트(Super CJK)에 반영할 것을 결의하였으며, IRG 의장은 북한이 제출한 매핑테이블을 2001년 7월 15일까지 WG2에 제출하여서 ISO 10646-2:2001에 반영할 것을 결의함.
- 북한 참석자 명단
 - * 조춘휘(조선 국가규격위원회 서기장)
 - * 강명도(조선 사회과학원 고전문헌연구실 연구원)
 - * 고성학(평양정보센터 기사)
 - * 양성진(평양정보센터 실장)

라. Ext. C 한자 제출

- 한국은 IRG에 한자 23,385자를 제출하였고, 북한은 94자, 베트남 1,049자, 홍콩 9자, 중국 4,570, 대만 1,800자 등을 제출하였고, 다음 회의에서 제2코드기판(Plane2)에 실릴 수 있는 한자 65,000자를 초과해서 제출할 것으로 예상됨.

- 기계 검색 시스템 공동 개발을 위해 폰트와 소스 코드를 회원국들 사이에서 공유할 것에 대해 논의함.

3. 대 책

- 가. 북한과 추가 한자 공동 제안을 대비함으로써 협력을 모색함.
- 나. 국제 한자 코드 체계에 한자를 추가하는 마지막 기회이므로 Ext. C에 역사 정보 통합 시스템의 구축으로 발견된 한자를 추가하도록 준비해야 함.
- 다. 한국 한자 특별전문위원회(KIRG) 활동 강화를 위한 지원책 마련.

5. 국어문화학교 국어반 세미나실에서 열린다

1) 국립국어연구원 내 국어문화학교

국어문화학교 국어반 강좌가 4월에 두 번(4. 16.~4. 20./4. 23.~4. 27.), 5월에 두 번(5. 14.~5. 18./ 5. 21.~5. 25.), 6월에 한 번(6. 18.~6. 22.) 열렸다. 국어반이 열린 기간과 수강 인원 및 강좌 내용은 다음과 같다.

가. 개최 시기와 수강 인원

제55기 4. 16.~4. 20.	63명
제56기 4. 23.~4. 27.	75명
제57기 5. 14.~5. 18.	48명
제58기 5. 21.~5. 25.	53명
제59기 6. 18.~6. 22.	50명
총 5회	289명

나. 강좌 내용

- 정돈된 생각과 바른 표현: 남기심(원장)
- 좋은 글과 문장의 연결: 박창원(어문규범연구부장, 이화여대 교수)
- 한글 맞춤법: 정호성(학예연구사)
이승재(학예연구사)
- 띄어쓰기: 정희창(학예연구사)
- 표준어 규정: 최용기(연구관)
- 바른 발음: 이계진(방송인)
- 외래어 표기법: 김세중(어문자료연구부장)
정희원(학예연구관)
- 국어의 로마자 표기법: 김세중(어문자료연구부장)
최혜원(학예연구사)
- 국어 문법: 임동훈(학예연구사)
- 글쓰기: 양명희(학예연구관)
박용찬(학예연구사)
- 언어 예절: 전수태(학예연구관)
- 국어 화법: 전영우(수원대 대우 교수)
- 광고 언어: 윤준호(광고 문안가)
- 우리말 바로 쓰기: 김희진(어문실태연구부장)
- 시청각 학습(‘훈민정음’ 제작 과정, ‘혼불’의 언어)

특히 4월부터 정월 63석의 아담한 교실로 꾸민 세미나실(중1층)을 교실로 사용하여 수강생에게서 좋은 반응을 얻고 있다.

2) 찾아가는 국어문화학교

일시	장소	강의 내용	수강생	강사
4. 4. 14:00~15:30	의정부 녹양초교	한글 맞춤법	교사 40명	이준석

4. 4.	14:00~15:20	수원여고	한글 맞춤법	교사 50명	전수태
4. 4.	13:20~17:00	고양초교	한글 맞춤법 표준 발음법	교사 60명	박용찬 최혜원
4. 4.	15:00~16:30	장암초교	한글 맞춤법	교사 50명	이운영
4. 10.	14:00~17:00	경남 양산교육청 원	표준 발음법 한글 맞춤법	교사 60명	최혜원 이정미
4. 10.	10:00~12:00	창녕문화원	언어 예절	주민 80명	김세중
4. 11.	15:40~17:00	이천중	한글 맞춤법 언어 예절	교사 50명	정호성
4. 11.	13:00~15:00	안양교도소 재	한글 맞춤법	수형자 70명	이승재
4. 11.	14:00~15:20	의정부초교	한글 맞춤법	교사 47명	김옥순
4. 11.	15:30~17:00	평촌고	정돈된 생각과 바른 말	교사 70명	남기심
4. 11.	15:00~16:30	성남 불곡초교 창	피어쓰기	교사 41명	정희창
4. 11.	13:00~15:00	부산구치소	한글 맞춤법	수형자 100명	김세중
4. 13.	15:50~17:00	성남여고	한글 맞춤법	교사 60명	정호성
4. 16.	13:00~15:00	영등포교도소	한글 맞춤법	직원 10명 수형자 60명	이승재
4. 18.	15:30~17:00	안산 원곡중	정돈된 생각과 바른 말/언어 예절	교사 70명	김세중
4. 27	14:00~17:00	강릉 문화의 집	언어 예절 바른 글쓰기	주민 50명	전수태 최용기
4. 30.	13:00~16:00	광주 경화여중	언어 예절	교사 40명	이준석
5. 7.	14:00~17:00	강서구청	우리말 바로 쓰기	공무원 200명	김희진
5. 9.	14:00~15:30	의정부 청룡초등학교	한글 맞춤법	교사 45명	양명희
5. 9.	15:00~16:30	동두천초등학교	한글 맞춤법	교사 40명	정호

성

5. 10. 16:00~18:00 법원행정처 우리말 바로 쓰기 공무원 100명 김희

진

5. 11. 14:00~17:00 강서구청 우리말 바로 쓰기 공무원 200명 김세

중

5. 14. 13:00~15:00 영등포구치소 우리말 바로 쓰기 피수용자 100명 정호성

5. 14. 14:00~17:00 강서구청 우리말 바로 쓰기 공무원 200명 이운영

5. 17. 14:00~17:00	강서구청	우리말 바로 쓰기	공무원 200명	남기심 박용찬
5. 18. 14:00~17:00	강서구청	우리말 바로 쓰기	공무원 200명	전수태 최용기
5. 18. 16:00~18:00	(주)웅진닷컴	국어 문법	연구원 60명	양명희
5. 28. 09:00~10:00	청송교도소, 청송1, 2감호소	우리말 바로 쓰기	공무원 310명	이승재
5. 28. 09:00~10:00	김천소년교도소	우리말 바로 쓰기	공무원 60명	이준석
5. 28. 15:20~16:50	대구 대청초등학교	띄어쓰기	공무원 40명	조남호
5. 29. 14:00~16:00	경주교도소	언어 예절	직원 15명 피수용자 50명	이준석
5. 30. 15:00~16:30	백문초등학교	한글 맞춤법	교사 70명	김옥순
5. 30. 10:00~11:30	대구교도소	언어 예절	피수용자 100명	이준석
5. 30. 15:30~17:30	대구조일공고	언어 예절	교사 90명	이준석
6. 12. 13:30~15:30	해군본부	공문서의 언어 규범 행정 용어 순화어 한글 맞춤법	영관 이하 간부 300명	최용기
6. 25. 13:00~15:00	성동구치소	국어 바로 쓰기	피수용자 40명	박용찬
6. 25. 09:00~11:00	울산구치소	언어 예절	직원 20명 피수용자 60명	이승재
6. 25. 15:00~17:00	인천 남부교육청	표준 발음법 언어 예절	교사 70명	김세중 김옥순
6. 26. 15:00~17:00	인천 북부교육청	표준 발음법 언어 예절	교사 74명	최혜원 이정미
6. 26. 13:00~15:00	인천구치소	언어 예절	피수용자 80명	전수태
6. 26. 10:30~16:00	고령군청	국어 바로 쓰기	공무원 100명	정희창 임동훈 김문오
6. 27. 15:00~17:00	인천 동부교육청	표준 발음법 언어 예절	교사 72명	이운영 김옥순

- | | | | | |
|--------------------|----------|---------------------|----------------|-----|
| 6. 28. 15:00~17:00 | 인천시교육청 | 국어 바로 쓰기
바른 글 쓰기 | 교사 92명 | 양명희 |
| 6. 28. 15:00~17:00 | 인천시 강화군청 | 국어 바로 쓰기 | 공무원
일반인 80명 | 이금희 |
| 6. 29. 15:00~17:00 | 강원도 태백시청 | 한글 맞춤법
로마자 표기법 | 공무원 300명 | 정호성 |

6. 제39차, 제40차 정부언론외래어심의공동위원회 결정 사항

제39차 정부·언론외래어심의공동위원회 결정안(2001. 4. 20.)

인 명

그리즐로프, 보리스	Boris Gryzlov 1953~	러시아 내무장관
나스 쇼	那須 翔 1924~	일본 월드컵 조직위원회 회장
다케고치 쇼지	竹河内捷次 1943~	일본 방위청 통합막료회의 의장
댐, 케네스	Kenneth Dam 1933~	미국 시카고대 교수
도타케 이쿠오	遠竹郁夫 1944~	일본 방위청 항공막료장
들라노에, 베르트랑	Bertrand Delanoe 1951~	프랑스 파리 시장
라바니, 부르하누딘	Burhanuddin Rabbani 1942~	아프가니스탄 이슬람 협회 최고지도자. 전 대통령
랑드리, 베르나르	Bernard Landry 1938~	캐나다 퀘벡 주 총리
래도스키버거, 어빙	Irving Wladawsky- Berger 1946~	미국 행정부 정보통신(IT) 자문위원

로트, 클라우디아	Claudia Rot 1956~	독일 연립여당 90년연합· 녹색당 공동대표(2인제)
루만체프, 알렉산드르	Aleksandr Rumyantsev	러시아 원자력장관
루샤일로, 블라디미르	Vladimir B. Rushailo 1953~	러시아 국가안전보장회의 사무국장
루이스, (프레더릭) 칼(칼턴)	(Frederick) Carl(ton) Lewis 1961~	미국 육상선수
리치, 테니즈	Denise Rich 1944~	미국 팝 작곡가
리플리, 딜런	Dillon Ripley 1914~2001	미국 동물학자, 조류학자
마르코스	Marcos 1958~	멕시코 사파티스타 민족해방군 (EZLN) 부사령관
만, 농 득	Nong Duc Manh 1941~	베트남 공산당 서기장
메이스토, 존	John F. Maisto	미국 국가안전보장회의(NSC) 서반구 담당 국장
모리코네, 엔니오	Ennio Morricone 1928~	이탈리아 영화 음악 작곡가
모모에도누, 테비타	Tevita Momoedonu	피지 총리
몬테이루, 안토니우 마스카레냐스	Antônio Mascarenhas Monteiro 1944~	카보베르데 대통령
메귀드, 아메드 에스 마트 압텔	Ahmed Esmat Abdel Meguid 1923~	이집트 외교관
무사, 암르 마무드	Amr Mahmoud Moussa 1936~	아랍 연맹 사무국장
밀러, 프랭클린	Franklin C. Miller	미국 NSC 국방 정책 및 군축 담당 국장

- 벨루아, 데임 니넷 디 Dame Ninette de Valois 아일랜드 발레리나
1898~2001
- 버슈보, 알렉산더 Alexander Vershbow 미국 러시아 주재 대사
1953~
- 베이커, 하워드 Howard H. Baker Jr. 미국 주일대사
1925~
- 보드먼, 새뮤얼 Samuel W. Bodman 미국 상무부 부장관
- 보로닌, 블라디미르 Vladimir Voronin 몰도바 대통령
1942~
- 보이스, 랠프 Ralph Boyce 미국 국무부 부차관보
- 볼록소, 세실리아 Cecilia Bolocco 칠레 TV 사회자
1966~
- 블레어, 데니스 커틀러 Dennis Cutler Blair 미국 태평양군 사령관
- 사사키 다케시 佐佐木 毅 1942~ 일본 도쿄(東京)대학 학장
- 새디, 데이비드 David W. Szady 미국 초대 대간첩본부장
- 새넌, 클로드 엘우드 Claud E(lwood) Shannon 미국 수학자
1916~2001
- 앤더슨, 더세이 Desaix Anderson KEDO(한반도에너지개발기구)
사무총장
- 앤드루 왕자 Prince Andrew, Duke 영국 엘리자베스 여왕의 2남.
(요크 공작) of York 1960~ 해군중령
- 엔도 야스히코 遠藤安彦 1940~ 일본 월드컵 조직위원회
사무총장
- 유스티노프, 피터 Sir Peter (Alexander) 영국 극작가, 배우, 영화감독,
(알렉산더) Ustinov 1921~ 시나리오작가, 소설가
- 이마노프, 세르게이 Sergei B(orisovich) 러시아 국방장관
보리소비치 Ivanov 1953~
- 이시카와 도루 石川 亨 1945~ 일본 방위청 해상막료장

조지프, 로버트	Robert G. Joseph	미국 NSC 핵무기확산 방지 및 본토 방위 담당 국장
지 페이딩	吉佩定 Ji Peiding	중국 외무부 홍콩 주재 대표
천 쟈	陳健 Chen Jian	유엔 사무차장
추, 데이비드	David S. C. Chu	중국명 주 쓰주(朱思九) Zhu Sijiu 미국 국방부 차관 (인사 및 현대화 담당)
카보스, 빈 사이드	Qaboos bin Said 1940~	오만 국왕
켈슈, 장피에르 (앙드레)	Jean-Pierre (André) Kelche 1942~	프랑스 합참의장
코바, 제임스	James Kovar 1961~	유엔난민고등판무관(UNHCR) 한국·일본지역 사무소 수석연락관
쿠비시, 얀	Jan Cubiš	유럽안전보장협력기구 (OSCE= Organization for Security and Cooperation in Europe) 사무총장
티머시 뮤리스	Timothy J. Muris 1950~	미국 연방공정거래위원회(FTC) 위원장
티모셴코, 율리야	Yuliya Tymoshenko	우크라이나 유력 야당 '조국' 당수
프라이드, 대니얼	Daniel Fried	미국 NSC 유럽·유라시아 담당 국장
프레이저, 젠데이	Jendayi E. Frazier	미국 NSC 아프리카 담당 국장
프리티처드, 잭	Jack Pritchard	미국 전 NSC 아시아 담당 국장
피레스, 페드루 (베로나 로드리게스)	Pedro (Verona Rodrigues) Pires	카보베르데 정치가

필립스, 존	John Phillips 1936~2001	미국 작사가
쿠푸오르, 존 아기에 쿰	John Agyekum Kufuor 1938~	가나 대통령
해나, 윌리엄	William Hanna 1910~2001	미국 애니메이션 작가
허버드, 글렌	Glenn Hubbard 1959~	미국 경제자문위원회(CEA) 위원장

지 명

하이난 (섬)	海南(島)	타이완 해협 북단에 위치한 섬. 화난(華南)지구 남부의 성(省). 1988년 광둥성(廣東省)에서 분 리, 독립.
---------	-------	---

※ 우리나라를 제외하고 섬은 모두 '섬'으로 통일한다(외래어 표기 규정: 바다, 섬, 강, 산 등의 표기 세칙).

일반 용어

변종 크로이츠펠트 야코프 병	(vCJD= variant Creutzfeldt-Jakob disease)	인간 광우병. 크로이츠펠트야코 프병(CJD= Creutzfeldt-Jakob disease[syndrome])을 광우 병(狂牛病)이라고도 함. 독일 정신과 의사 한스 게르하르트 크로이츠펠트(Hans Gerhard Creutzfeldt, 1885~1964)와 알폰스 마리아 야코프(Alfons Maria Jakob, 1884~1931) 의 이름에 연유.
--------------------	---	---

※ 전염성 소 해면상 뇌증(海綿狀腦症) (BSE=bovine spongiform encephalopathy)도 광우병임.

스미스소니언 협회 Smithsonian Institution 영국의 화학자·광물학자인 제임스 루이스 메이시 스미스슨 (James Louis Macie Smithson, 1765~1829)의 기금으로 1846년 워싱턴에 설립된, 미국의 국립 특수 학술·문화 연구 기관. 박물관·천문대·미술관 등이 있음. × 스미소니언

이스라엘 내각

[원 수](2000. 8. 1.)

대통령/
모세 카차브 Moshe Katsav

[내 각](2001. 3. 7.)

총리/ 아리엘 샤론	Ariel Sharon	우파 리쿠드(Likud) 당수
부총리 겸 외무/ 시몬 페레스	Shimon Peres	노동당. 전 총리, 외무장관, 노동당 당수, 지역협력장관
부총리 겸 재무/ 실반 샬롬	Silvan Shalom	리쿠드
부총리 겸 내무/ 엘리 이샤이	Eli Yishai	샤스(Shas) 당수. 전 노동·복 지장관
부총리 겸 주택·건설/ 나탄 샤란스키	Natan Sharansky	이스라엘 바알리아(Israel B'aliya, 러시아 이민계) 당수. 전 내무 장관
국방/ 베나민 벤엘리에제르	Benjamin Ben-Eliezer	노동당. 전 부총리 겸 통신장관

법무/ 메이르 시트리트	Meir Sheetrit	리쿠드
교통/ 에프라임 스네	Ephraim Sneh	노동당
교육/ 리모르 리브나트	Limor Livnat	리쿠드, 여성
통산/ 달리아 이치크	Dalia Itzik	노동당, 전 환경장관, 여성
경찰/ 우지 란다우	Uzi Landau	리쿠드
보건/ 니심 다한	Nissim Dahan	샤스
노동·복지/ 솔로모 베니즈리	Shlomo Benizri	샤스, 전 보건장관
통신/ 레우벤 리블린	Reuven Rivlin	리쿠드
종교/ 아셰르 오하나	Asher Ohana	샤스
국가기반/ 아비그도르 리에베르만	Avigdor Lieberman	국가통일당·나의집 이스라엘 (극우 세력)
농업/ 샬롬 심혼	Shalom Simhon	노동당
환경/ 차히 하네그비	Tzachi Hanegbi	리쿠드
관광/ 레하밤 제에비	Rehawam Ze'evi	국가통일당·나의집 이스라엘
과학·문화·스포츠/ 마탄 빌나이	Matan Vilnai	노동당, 전 과학·문화·스포츠 장관

예루살렘 문제 담당/ 엘리 수이사	Eli Suissa	샤스. 전 국가기반, 내무 겸 중 교장관
무임소/ 살라 타리프	Salah Tarif	노동당. 아랍계(이라크 태생) 이민. 전 내무차관, 의회의원
무임소/ 라아난 코헨	Ra'anan Cohen	노동당
무임소/ 다니 나베	Danny Naveh	리쿠드
무임소/ 치피 리브니	Tzipi Livni	리쿠드

[차 관]

외무/ 미하엘 멜키오르	Michael Melchior	메이마드(Meimad, 국가종교당 에서 분리된 온건파 종교정당) 당수
국방/ 달리아 라빈펠로소프	Dalia Rabin-Pelossof	이즈하크 라빈(Yitzhak Rabin, 1922~95) 전 총리의 딸
교육/ 메술란 나하리	Meshulan Nahari	샤스
이민/ 율리 에델스테인	Yuli Edelstein	이스라엘 바알리아

(제73회 아카데미賞)

제73회 아카데미상 시상식이 지난 3월 25일 로스앤젤레스 슈라인 오디토리움(Shrine Auditorium)에서 열려, 고대 로마를 무대로 한, 영국의 베테랑 감독 리들리 스콧(Ridley Scott)의 역사 대작 ‘글래디에이터’가 작품, 남우주연, 음향, 시각효과, 의상 등 5개 부문상을, 대만 리안(李安) 감독의 ‘와호장룡’이 외국어영화상을 비롯하여 미술, 촬영, 작곡상 등 4개 부문에서 수상했다.

작품상	글래디에이터 (Gladiator)	감독 리들리 스콧 (Ridley Scott)
감독상	스티븐 소더버그 (Steven Soderbergh)	트래픽 (Traffic)
남우주연상	러셀 크로 (Russell Crowe)	글래디에이터
여우주연상	줄리아 로버츠 (Julia Roberts)	Erin Brockovich
남우조연상	베니치오 델 토로 (Benicio Del Toro)	트래픽
여우조연상	마샤 게이 하든 (Marcia Gay Harden)	Pollock
각본상	캐머런 크로 (Cameron Crowe)	Almost Famous
각색상	스티븐 개건 (Stephen Gaghan)	트래픽
촬영상	피터 파우 (Peter Pau)	와호장룡 (Crouching Tiger, Hidden Dragon)
편집상	스티븐 미리온 (Stephen Mirrione)	트래픽
미술상	팀 이프 (Tim Yip)	와호장룡
외국어영화상	와호장룡 (Crouching Tiger, Hidden Dragon)	감독 리안(李安), 대만 출신, 46세
작곡상	탄 둔(Tan Dun)	와호장룡
주제가상	"Things Have Changed"	Wonder Boys, 밥 딜런 (Bob Dylan)
음향상	스콧 밀런 (Scott Millan), 밥 비머 (Bob Beemer), 켄 웨스턴 (Ken Weston)	글래디에이터

음향효과상	존 존슨(Jon Johnson)	U-571
의상디자인상	젠티 예이츠 (Janty Yates)	글래디에이터
분장상	릭 베이커(Rick Baker), 게일 로얼 라이언 (Gail Rowell-Ryan)	How the Grinch Stole Christmas
시각효과상	존 넬슨(John Nelson), 닐 코볼드(Neil Corbould), 팀 버크(Tim Burke), 롭 하비(Rob Harvey)	글래디에이터
장편 다큐멘터리상	마크 조너선 해리스 (Mark Jonathan Harris), 테버러 오펜하이머 (Deborah Oppenheimer)	Into the Arms of Strangers
단편 다큐멘터리상	트레이시 세러틴 (Tracy Seretean)	Big Mama
단편 만화영화상	Father and Daughter	미하엘 뒤도크 데 비트 (Michael Dudok de Wit)
단편 실사영화상	플로리안 갈렌베르거 (Florian Gallenberger)	Quiero Ser (I want to be...)
명예상	어니스트 리먼 (Ernest Lehman) 잭 카디프 (Jack Cardiff)	감독, 각본·연출가 카메라맨
어빙 솔버그 (Irving G. Thalberg)상	디노 데 라우렌티스 (Dino de Laurentis)	감독(81세, 이탈리아 출신)
고든 소여 (Gordon E. Sawyer)상	어윈 영 (Irwin W. Young)	감독

제40차 정부·언론외래어심의공동위원회 결정안(2001. 6. 27.)

인 명

가랑, 존	John Garang 1943~	수단 남부 반체제 지도자
간누시, 모하메드	Mohamed Ghannouchi 1941~	튀니지 총리
갤브레이스, 존	John K. Galbraith 1908~	미국 경제학자
가넨드라 왕	King Gyanendra 1948~	네팔 신 국왕
게르하르트, 볼프강	Wolfgang Gerhardt 1943~	독일 자유민주당(FDP) 당수
고다르, 장뤼크	Jean-Luc Godard 1930~	프랑스 영화 감독
곤, 카를로스	Carlos Ghosn 1954~	닛산(日産) 자동차 사장 겸 최고집행책임자(COO)
곤치그도르지, 라드나숨베렐린	Radnaasumbereliin Gonchigdorj 1954~	몽골 전 국회의장
구젠바우어, 알프레트	Alfred Gusenbauer 1960~	오스트리아 사회민주당 당수
글렘프, 유제프	Józef Glemp 1929~	폴란드 성직자
다우너, 알렉산더	Alexander Downer 1951~	오스트레일리아 외무장관
단 이쿠마	團伊玖磨 1924~2001	일본 작곡가, 지휘자, 수필가
대슐리, 토머스	Thomas Daschle 1947~	미국 상원 민주당 원내 총무
데리다, 자크	Jacques Derrida 1930~	프랑스 철학자, 언어학자

도브리언스키, 폴라	Dobriansky Paula	미국 국무부 차관(지구 규모 문제 담당)
로페즈, 제니퍼	Jennifer Lopez 1970~	미국 여배우, 가수, 패션 모델
마셜, 앤드루	Andrew Marshall 1922~	미국 국방전략 입안가
맥도널드, (제임스) 램지	(James) Ramsay MacDonald 1866~1937	영국 정치가, 노동당 지도자
맥베이, 티머시	Timothy McVeigh 1968~	미국 사형수
미하이	Mihai 1921~	루마니아 왕
밀러, 제이슨	Jason Miller 1939~2001	미국 남우, 극작가
밀레르, 알렉세이	Aleksei Miller 1962~	러시아 가스프롬 사장
베를루스코니, 실비오	Silvio Berlusconi 1936~	이탈리아 총리
블룸버그, 마이클	Michael R. Bloomberg 1942~	미국 금융정보 서비스 블룸버그 설립자
비렌드라, 비르 비크람 샤 데브	Birendra Bir Bikram Shah Dev 1945~2001	네팔 전 국왕
사드, 도나시앵 알퐁스 프랑수아 드	Donatien Alphonse François de Sade 1740~1814	프랑스 작가
사빔비, 조나스	Jonas Savimbi 1934~	앙골라 전면독립민족동맹(UNITA) 의장

살레, 알리 압둘라	Ali Abdullah Saleh	예멘 대통령 1942~
살림, 살림 아메드	Salim Ahmed Salim	아프리카통일기구(OAU) 사무 1942~ 국장
세디요, 에르네스토	Ernesto Zedillo	멕시코 전 대통령 1951~
세바르드나제, 에두아르트 (암브로시예비치)	Eduard (Amvrosijevich) Shevardnadze	그루지야 대통령 1928~
소아레스, 마리우 알베르투 노브레 로페스	Mário Alberto Nobre Lopes Soares	포르투갈 사회당 서기장 1924~
슈스테르, 루돌프	Rudolf Schuster	슬로바키아 대통령 1934~
슈토이버, 에드문트	Edmund Stoiber	독일 기독교사회동맹(CSU) 1941~ 당수
스텀프, 밥	Bob Stump	1927~ 미국 하원 군사위원장(공화당)
시가, 에드워드 필립 조지	Edward Phillip George Seaga	자메이카 전 총리 1930~
시메온 2세	Simeon II	1937~ 불가리아 전 국왕
아넬리, 조반니	Giovanni Agnelli	이탈리아 피아트 명예회장 1921~
아도르노, 테오도어 (비젠그룬트)	Theodor (Wiesengrund) Adorno	독일 사회철학자, 음악학자 1903~1969

에네비시, 람수렝긴	Lhamsurengiin Enebish 1947~	몽골 국민대회의 의장
에르샤드, 후사인 모하마드	Hussain Mohammad Ershad 1930~	방글라데시 국민당(JP) 당수
에스티판, 글로리아	Gloria Estefan 1957~	미국 여가수
예고리, 스트로예프	Yegor S. Stroeve 1937~	러시아 상원 의장
오드손, 다비드	David Oddsson 1948~	아이슬란드 총리
요한 바오로 2세	Johannes Paulus II 1920~	제264대 로마 교황
우쓰미 요시오	内海善雄 1942~	국제전기통신연합(ITU) 사무총국장
윌리엄 왕자 (윌리엄 아서 필립 루이스)	Prince William Arthur Philip Louis 1982~	영국 왕자
웨스트우드, 비비언	Vivian Westwood 1941~	영국 디자이너
이리아니, 압둘카림	Abdul-Karim Iryani 1934~	예멘 총리, 정치가
자히르 샤, 모하메드	Mohammed Zahir Shah 1914~	아프가니스탄 전 국왕
잘루드, 압데살람	Abdessalam Jalloud 1944~	리비아 전 총리
제퍼즈, 제임스	James Jeffords 1934~	미국 무소속 상원의원 (버몬트 주)

조이스, 제임스 (오거스틴 앨로이시어스)	James (Augustine Aloysius) Joyce 1882~1941	아일랜드 작가
주가노프, 겐나디	Gennadiy A. Zhuganov 1944~	러시아 하원의원. 러시아공산 당 위원장
주마, 제이컵	Jacob Zuma 1942~	남아프리카 부통령
줄리아니, 루돌프	Rudolph Giuliani 1944~	미국 뉴욕 시장
쥘블라트, 왈리드	Walid Jumblatt 1949~	레바논 진보사회당(PSP) 당수
쥐페, 알랭	Alain Juppé 1945~	프랑스 보르도 시장
지리노프스키, 블라디미르	Vladimir V. Zhirinovskiy 1946~	러시아 하원 부의장
지아, 칼레다	Khaleda Zia 1945~	방글라데시 민족주의당(BNP) 당수
카바쿠 실바, 아니발	Anibal Cavaco Silva 1939~	포르투갈 정치가
케넌, 조지 프로스트	George Frost Kennan 1904~	미국 외교평론가
케레쿠, 마티외	Mathieu Kerekou 1933~	베냉 대통령
케리, 존	John Kerry 1943~	미국 상원의원(민주당)
코모, 페리	Perry Como 1912~2001	미국 가수
콜더컷, 랜돌프	Randolph Caldecott 1846~1886	영국 예술가, 삽화가
쿠나, 셰이크엘 아피아 울드 모하메드	Cheik El Afia Ould Mohamed Khouna 1956~	모리타니 총리

쿠사이	Qusay 1967~	이라크 바트당 군사부문 부사령관
쿤, 프리츠	Fritz Kuhn 1955~	독일 90년연합 녹색당 대표
퀸, 앤서니	Anthony Quinn 1915~2001	미국 배우
크루거, 앤	Anne O. Krueger 1934~	IMF(국제통화기금) 수석 부총재
크리스텐슨, 리처드	Richard A. Christenson 1946~	미국 주일본 공사
클린턴, 힐러리 로덤	Hillary Rodham Clinton 1947~	미국 상원의원
키나흐, 아나톨리	Anatoliy K. Kinah 1955~	우크라이나 총리
킨 님	Khin Nyunt 1940~	미얀마 국가평화발전평의회 (SPDC) 제1서기
토플러, 앨빈	Alvin Toffler 1928~	미국 미래학자, 문명비평가
투폴레프, 안드레이 (니콜라예비치)	Andrej (Nikolajevich) Tupolev 1888~1972	구 소련 항공기 설계자
투폴레프, 알렉세이	Aleksej Tupolev 1925~2001	러시아 항공기 설계자
트루시에, 필리프	Phillippe Troussier 1956~	축구 감독
파스 에스텐소로, 빅토르	Victor Paz Estenssoro 1907~2001	볼리비아 정치가, 혁명가
후세이니, 파이살	Faisal Husseini 1941~2001	팔레스타인 해방기구(PLO) 동예루살렘지구 지도자

지 명

중국(中華人民共和國)

※ 왼쪽 省 및 自治區, 오른쪽은 省都 및 區都(2001년 6월 현재)

간쑤(성)	甘肅(省)	란저우	蘭州
장시(성)	江西(省)	난창	南昌
장쑤(성)	江蘇(省)	난징	南京
광둥(성)	廣東(省)	광저우	廣州
광시좡족(자치구)	廣西壯族(自治區)	난닝	南寧
구이저우(성)	貴州(省)	구이양	貴陽
지린/길림(성)	吉林(省)	창춘	長春
내몽고/내몽골/ 네이멍구(자치구)	內蒙古(自治區)	후허하오터	呼和浩特
닝샤후이족 (자치구)	寧夏回族(自治區)	인촨	銀川
랴오닝(성)	遼寧(省)	선양	瀋陽
푸젠(성)	福建(省)	푸저우	福州
쓰촨(성)	四川(省)	청두	成都
산둥(성)	山東(省)	지난	濟南
산시(성)	山西(省)	타이위안	太原
시짱/티베트 (자치구)	西藏(Tibet, 自治區)	라싸	拉薩
산시(성)	陝西(省)	시안	西安

신장웨이우얼/신	新疆維吾爾	우루무치	烏魯木齊
장위구르(자치구)	(Uighur, 自治區)		
안후이(성)	安徽(省)	허페이	合肥
윈난(성)	雲南(省)	쿤밍	昆明
저장(성)	浙江(省)	항저우	杭州
칭하이(성)	青海(省)	시닝	西寧
허난(성)	河南(省)	정저우	鄭州
허베이(성)	河北(省)	스자좡	石家莊
하이난(성)	海南(省)	하이커우	海口
후난(성)	湖南(省)	창사	長沙
후베이(성)	湖北(省)	우한	武漢
헤이룽장(성)	黑龍江(省)	하얼빈	哈爾濱
옌뱌/연변	延邊	옌지/연길	延吉

일반 용어

스크램블	scramble	음성·영상 방송을 특정인만 수신할 수 있도록 주파수를 바꾸는 일. 암호화
아토(감독)/ 니크, 캐즈(선수)	Ato/ Nik, Kaz	한·일 월드컵 축구 공식 마스크 애칭

영국 블레어 내각(2001. 6. 8.)

총리/ 토니 블레어	Tony Blair
부총리/ 존 프레스콧	John Prescott
재무/ 고든 브라운	Gordon Brown
대법관/ 어빈 卿	Lord Irvine
추밀원 겸 하원원내총무/ 로빈 쿡	Robin Cook
외무/ 잭 스트로	Jack Straw
내무/ 데이비드 블링킷	David Blunkett
환경·식량·지역/ 마거릿 베킷	Margaret Beckett
국제개발/ 클레어 쇼트	Clare Short
사회보장/ 앨리스터 달링	Alistair Darling
운수·지역문제/ 스티븐 바이어스	Stephen Byers
보건/ 앨런 밀번	Alan Milburn
북아일랜드/ 존 리드	John Reid

웨일스/ 폴 머피	Paul Murphy
국방/ 제프 훈	Geoff Hoon
재무담당 각내/ 앤드루 스미스	Andrew Smith
스코틀랜드/ 헬렌 리들	Helen Liddell
무역산업/ 퍼트리샤 휴잇	Patricia Hewitt
교육·기능/ 에스텔 모리스	Estelle Morris
문화·미디어·스포츠/ 테사 조웰	Tessa Jowell
수석원내총무/ 힐러리 암스트롱	Hilary Armstrong

이탈리아 베를루스코니 내각(2001. 6. 10.)

총리/ 실비오 베를루스코니	Silvio Berlusconi
부총리/ 잔프랑코 피니	Gianfranco Fini
외무/ 레나토 루지예로	Renato Ruggiero
내무/ 클라우디오 스카올라	Claudio Scajola
국방/ 안토니오 마르티노	Antonio Martino

법무/ 로베르토 카스텔리	Roberto Castelli
재무/ 줄리오 트레몬티	Giulio Tremonti
제도개혁/ 움베르토 보시	Umberto Bossi
교육/ 레티치아 모라티	Letizia Moratti
생산활동/ 안토니오 마르차노	Antonio Marzano
환경/ 알테로 마테올리	Altero Matteoli
운수/ 피에트로 루나르디	Pietro Lunardi
국회관계/ 카를로 조바나르디	Carlo Giovanardi
지역문제/ 엔리코 라 로자	Enrico La Loggia
농림/ 조반니 알레만노	Giovanni Alemanno
노동/ 로베르토 마로니	Roberto Maroni
문화/ 줄리아노 우르바니	Giuliano Urbani
여성/ 스테파니아 프레스티자코모	Stefania Prestigiacomo

과학기술/ 루초 스타카	Lucio Stanca
우정·통신/ 마우리치오 가스파리	Maurizio Gasparri
보건/ 제롤라모 시르키아	Gerolamo Sirchia
유럽관계/ 로코 부틸리오네	Rocco Buttiglione
교민/ 미르코 트레말리아	Mirko Tremaglia
정부정책이행/ 주세페 피사누	Giuseppe Pisanu
공공사업/ 프랑코 프라티니	Franco Frattini
총리실 차관/ 잔니 레타	Gianni Letta

일본 고이즈미 내각(2001. 4. 26.)

총리 고이즈미 준이치로	小泉純一郎	대장정무차관, 대장위원장, 우정상·후생상
총무 가타야마 도라노스케	片山虎之助	오카야마 부지사, 총무상
부상 : 고사카 겐지 엔도 가즈요시	小坂憲次 遠藤和良	당통신부회장 당중앙간사
법무 모리야마 마유미	森山眞弓	환경청장관, 관방장관, 문부상
부상 : 요코우치 쇼메이	横内正明	당 국대(國對) 부위원장

외무	田中眞紀子	회사부사장, 과기청장관, 헌법
다나카 마키코		조사사회위원
부상 : 스기우라 세이켄	杉浦正健	당정조부회장
우에타케 시게오	植竹繁雄	당총무부회장
재무	鹽川正十郎	운수상, 문부상, 관방장관,
시오카와 마사주로		당총무회장
부상 : 무라카미 세이이치로	村上誠一郎	당총무
와카바야시 마사토시	若林正俊	농수성과장
문부과학	遠山敦子	문화청장관, 주 터키 대사,
도야마 아쓰코		국립미술관 이사장
부상 : 기시다 후미오	岸田文雄	당법무부회장대리
아오야마 다카시	青山 丘	당정보조사국장
후생노동	坂口 力	의사, 노동상, 후생노동상
사카구치 지카라		
부상 : 마스야 게이고	糰屋敬悟	당정조부회장
노노 지에코	南野知恵子	당여성국장
농수	武部 勤	운수정무차관, 상공위원장
다케베 쓰토무		
부상 : 엔도 다케히코	遠藤武彦	당부간사장
다나카 나오키	田中直紀	당정조부회장
경제산업	平沼赳夫	운수상, 당재무위원장,
히라누마 다케오		경제산업상
부상 : 후루야 게이지	古屋圭司	당정조부회장
마쓰다 이와오	松田岩夫	문부정무차관
국토교통	扇 千景	과기정무차관, 보수당수,
오기 지카게		국토교통상

부상 : 사토 시즈오 이즈미 신야	佐藤靜雄 泉 信也	당국대부위원장 당참의원국대위원장
환경 가와구치 요리코	川口順子	통산심의관, 산토리 상무, 환경청장관
부상 : 가자마 히사시	風間 昶	당중앙간사
관방 후쿠다 야스오	福田康夫	당부간사장 · 재무위원장, 관방장관
국가공안 · 방재 무라이 진	村井 仁	공업기술원부장, 대장정무차관, 대장위원장
방위 나카타니 겐	中谷 元	국토 · 우정정무차관, 당국방부회장
부상 : 하기야마 교곤	萩山教嚴	당부간사장
오키나와 · 북방, 과학기술 오미 고지	尾身幸次	대장정무차관, 경기청장관, 당간사장대리
금융 야나기사와 하쿠오	柳澤伯夫	국토청장관, 금융재생위원장, 금융담당상
경제재정 · IT 다케나카 헤이조	竹中平藏	구 개발은행, 阪大조교수, 慶大종합정책학부 교수
행정개혁 · 규제개혁 이시하라 노부테루	石原伸晃	민방기자, 대장위원회이사, 통산정무차관
간사장 아마사키 다쿠	山崎 拓	건설상, 당정조회장
총무회장 호리우치 미쓰오	堀内光雄	노동상, 통산상
정조회장 아소 다로	麻生太郎	경제재정담당상

7. 언론(신문)의 외래어·외국어 사용 실태 개선

국립국어연구원에서 그동안(2001. 2. 23. ~ 2001. 5. 7.) 언론 기관에 권장한 순화 안들은 다음과 같다.

<제84호> (2001. 2. 23.)

- ◇ 커미션(commission) → ① 수수료 ② 중계료
[용례] 이들 4개 사업의 **커미션**만 3000억 원이 넘어 엄청난 로비 자금이 돌 것으로 예상하고 있다.
- ◇ 베드타운(bed town) → 잠터
[용례] 문화적 환경이 갖춰지지 않은 채 아파트만 들어서는 **베드타운**의 이미지를 벗고 다양한 전통문화를 꽃피운다는 각오를 다지고 있는 것
- ◇ 하프 라인 슈트(half line shoot) → 중앙선 슈트
[용례] 농구 연맹은 관중 3명을 선정해 자유투, 3점 슈트, **하프 라인 슈트** 등의 기회를 쥐 성공할 때마다 상금을 주는데….
- ◇ 골 텐딩(goal tending) → 낙블 손대기
[용례] 생략
- ◇ 노 룩 패스(no look pass) → 안 보기 패스
[용례] 생략
- ◇ 버저 비터(buzzer beater) → ① 종료 골 ② 종료 득점
[용례] 생략
- ◇ 식스맨(←sixth man) → ① 교체 선수② 여섯 번째 선수
[용례] 생략
- ◇ 턴오버(turnover) → 공격권 넘기기
[용례] 생략
- ◇ 홈 스테이(home stay) → 민박
[용례] 생략

<제85호> (2001. 2. 27.)

- ◇ 점프(jump) → 도약
[용례] 방실피방 맹활약, 현대 자동차 2위 점프
- ◇ 부킹(booking) → 예약
[용례] 야간 라운딩도 가능할 전망이다 코스 이용 시간이 늘어나 회원들의 부킹 기회도 확대될 것으로 기대된다.
- ◇ 러브 스토리(love story) → 사랑 이야기
[용례] 아련한 추억이 연상되는 이 한 편의 러브 스토리는 사랑을 하고 있거나 혹은 사랑의 아픔을 경험한 사람이라면 모두가 동감할 것으로 보인다.
- ◇ 플레이 코치(playing coach) → 선수 겸 코치
[용례] 두산은 4일 김태형을 플레이 코치로 승격시켰다.
- ◇ 컬러리스트(colorist) → 색채 전문가
[용례] 다양한 산업 분야에서 전문 직업의 창출을 촉진할 컬러리스트가 국가적으로 절실하게 필요한 분위기다.
- ◇ 윙백(wing back) → 측면 수비수
[용례] 심재원과 김태영은 양 윙백 역할을 담당하면서 공격 때는 사이드 어택커로 변신
- ◇ 사이드 어택커(side attacker) → 측면 공격수
[용례] 위 용례 참조
- ◇ 쿼터제(quota制) → 할당제
[용례] 특정 지역이나 학교 출신이 30~40%를 넘을 수 없다는 쿼터제 방식이 유치하다는 점은 부차적인 문제다.
- ◇ 트레이드 마크(trade mark) → 등록 상표
[용례] 쌍소리가 그의 트레이드 마크이자 공격과 방어의 청룡도인 김 교수는...

<제86호> (2001. 3. 6.)

◇ 팀워크(team work) → 결속(력)
[용례] 내각의 팀워크를 강화해 집단 이기주의에 휘둘리지 않고 국민 전체의 권익을 존중하는 방향으로 정책을 수립·시행하겠다.

◇ 섹시 가이(sexy guy) → 매력남
[용례] 섹시 가이 안재욱과 황수정의 '포장마차 데이트'가 봄을 앞둔 연애가 핫이슈(→주 관심사)로 부상하고 있다.

◇ 트라이아웃(tryout) → ① 실력 점검 ② 실력 테스트
[용례] 한화는 16일 피오리아 구장에서 외국인 투수 5명을 상대로 트라이아웃을 실시했다.

◇ 클레임(claim) → ① 손해 배상 청구 ② 이의 제기
[용례] 리비아, 대수로 공사 중단 클레임

◇ 펠로십(fellowship) → 연구 지원금
[용례] 단기적으로는 인문학 연구소에도 일본에서처럼 계약 기간을 정해 유급 전임 연구원을 두는 펠로십 제도를 하루 속히 도입해야 한다.

◇ 베테랑(프vétéran) → ① 숙련자 ② 노련자
[용례] 공정 거래 위원회의 4개 신문사 조사엔 조사 업무 베테랑들이 총동원됐다.

<제87호> (2001. 3. 13.)

◇ 리모트 컨트롤(remote control) → 원격 조정기
[용례] 담뱃갑보다 작은 전기 장치를 여성의 엉덩이 피부 아래에 이식해 넣은 뒤 몸 바깥에서 리모트 컨트롤 버튼을 손으로 누르면 오르가슴을 느낄 수 있다는 것이다.

◇ 레임덕(lameduck) → 권력 누수 (현상)
[용례] 국민의 정부 사전에 레임덕이란 없다.

- ◇ 게놈(특Genom) → 유전체
 [용례] 일부 언론에서 게놈을 지놈으로 표기해서 헛갈리는 독자들이 많다.
- ◇ 비즈니스 캐주얼(business) → 간이 사무복
 [용례] 비즈니스 캐주얼 정장이 확산되면서 필수 품목으로 떠오른 것이 재킷이다.
- ◇ 니 령스(knee length) → 무릎 길이
 [용례] 요즘 서울 신촌이나 청담동 거리에는 흰색 재킷에 검은색 니 령스 스커트, 검은색 패턴 스타킹, 바둑돌이나 점박이 모양처럼...

<제88호> (2001. 3. 20.)

- ◇ 링크(link) → 연결
 [용례] 열린 지식의 장에 '링크' 하라.
- ◇ 서스펜션(suspension) → 연결부
 [용례] 서스펜션이 얼마나 적절히 충격을 흡수해 주느냐에 따라 승차감이 결정되고 안정감 있는 코너링 주행이 좌우된다.
- ◇ 튜닝(tuning) → 조율
 [용례] 서스펜션을 어떻게 튜닝하느냐가 레이스(→경기) 성적을 결정짓는 중요한 요소가 된다.
- ◇ 골프 웨어(golf wear) → 골프복
 [용례] 봄맞이 골프 웨어 퓨전 바람 '솔솔'
- ◇ 올라운드 플레이어(allround player) → 만능 선수
 [용례] 4일 타계한 한병삼 전 국립중앙박물관장은 국내 문화재계의 마지막 '올라운드 플레이어'였다.
- ◇ 안내 데스크(-- desk) → 안내(접수)대
 [용례] 생략

<제89호> (2001. 3. 27.)

- ◇ 아웃 웨어(out wear) → 야외복
[용례] 직장에서 비즈니스 캐주얼(→간이 사무복)로, 레저를 즐길 땐 아웃 웨어로 '크로스 코디'하려는….
- ◇ 스포티하다(sporty--) → ① 활동적이다 ② 경쾌하다
[용례] 하늘색 베이지 색 등 밝은 컬러를 전면내내 세워 스포츠한 이미지를 최대한 살렸다.
- ◇ 레드 존(red zone) → 청소년 금지 구역
[용례] 인터넷 레드 존 '애들은 가라'
- ◇ 쇼핑 호스트(shopping host) → ① 상품 안내자 ② 상품 소개인
[용례] 생략
- ◇ 헤어 롤(hair roll) → 머리말개
[용례] 생략

<제90호> (2001. 4. 3.)

- ◇ 레인 웨어(rain wear) → 비옷
[용례] 비가 올 염려가 있을 땐 방수 처리된 '레인 웨어'를 갖추고 출발하는 것이 좋다.
- ◇ 윈드 브레이크(wind brake) → 바람막이
[용례] 바람이 불 땐 바람막이 접퍼인 '윈드 블레이크(→윈드 브레이크)'를 준비한다.
- ◇ 컬러 볼(color ball) → 색깔공
[용례] 배구 협회는 국산 컬러 볼에 대한 선수들의 적응력을 높이기 위해 오는 23일까지 각 구단에 국산 컬러 볼을 공급할 방침이다.

<제91호> (2001. 4. 9.)

- ◇ 큐레이터(curator) → 전시 기획자
[용례] '공동 큐레이터제' 도입 등을 골자로 하는 전시 기본 구상을 밝혔다.

◇ **클로징 멘트(closing announcement)**

→ ① 끝맺는 말 ② 맺음말

[용례] 피를 닦지 않은 채 방송을 계속하자 급기야 **클로징 멘트**를 끊고 도로 교통 상황 화면을 내보내는 것으로 사태를 수습했다.

◇ **클로즈업(close-up)**

→ 시선 집중

[용례] [**클로즈업**] 유지태 '부드러운 인상은 지워 버려라'

◇ **필모그래피(filmography)**

→ 영화 (작품) 목록

[용례] 허진호 감독의 '봄날은 간다'(제작 싸이더스)가 그의 **필모그래피**에 더해진다.

◇ **필드(field)**

→ ① 현장 ② 경기장

[용례] 이들은 온라인상에서 교감을 나눈 뒤 **필드**에서 만나 팀을 구성한다.

◇ **어필하다(appeal--)**

→ ① 호소하다 ② 항의하다

③ 이의 제기하다

[용례] 하중화 코치는 LG화재 이수동의 왼쪽 강타가 아웃이라고 **어필했**
으나 길손은 손을 들어 터치아웃임을 시인했다.

<제92호> (2001. 4. 16.)

◇ **패닉 상태(panic 狀態)**

→ 공황 상태

[용례] 작은 충격에도 금융 시장이 온통 **패닉 상태**로 경기 후퇴를 우리만 피해 갈 수는 없는 상황이다.

◇ **프로파간다(propaganda)**

→ ① 선전 ② 선동

[용례] 그는 선동과 선전 기술을 터득했고 그후 권력의 사다리를 타고 올라가는 동안 이 같은 **프로파간다** 기술은 그의 가장 중요한 무기였고 재산이었다.

◇ **슈퍼파워(superpower)**

→ 초강대국

[용례] 세계 유일의 **슈퍼파워** 미국과 아시아의 떠오르는 강자 중국은 사과 여부를 둘러싼 힘겨루기를 벌였지만...

- ◇ 패키지(package) → 묶음
[용례] 커피숍, 아이스크림 가게 자리 하나 내 달라는 부탁을 많이 받았 습니다. 하지만 이런 상업 시설들은 일정 자격 기준을 정해 패키 지로 입찰시켜 버렸습니다.
- ◇ 박스권 장세(box圈 場稅) → 머무름 장세
[용례] 앞으로도 500선 언저리를 오가는 '박스권 장세'를 기록할 가능성 이 많다고 얘기한다.
- ◇ 네거티브하다(negative-) → 부정적이다
[용례] '우리 신문은 (정부에 대해) 네거티브한 내용이 많은데 미국도 그 런가'

<제93호> (2001. 4. 23.)

- ◇ 파퓰리즘(populism) → ① 대중주의 ② 민중주의
[용례] 그럼에도 독선과 오만, 국가 경영에 대한 철학 빈곤과 어설픈 파 퓰리즘(populism) 때문에 둘 다 실패, 민주화 운동을 모독하고 국민의 기대를 배신했다.
- ◇ 마인드 컨트롤(mind control) → ① 심리 통제 ② 심리 제어 ③ 심리 조절
[용례] 특히 서장훈과 존스는 하니발 못지않게 경기 외적 요소에 쉽게 자 극받아 왔지만 이날만은 하니발의 퇴장 이후 냉정한 마인드 컨트롤로 상대 심리전에 휘말리지 않고 팀의 기동 역할을 톡톡히 해냈 다.
- ◇ 시티 투어(city tour) → ① 시내 일주 ② 시내 관광
[용례] 그리고 광고산 자락에 위치한 반딧불이 화장실을 아름답게 꾸며 화성 행궁 등과 연결시킨 시티 투어의 한 코스로 편입시켜 운영 하고 있다.

◇ **프런티어(frontier)** → 개척자

[용례] 나는 새로운 예술의 프런티어라기보다는 이미 내 주변에 있던 것들을 달리 이용했을 뿐이다.

◇ **프로 갬블러(←professional gambler)**

→ 전문 도박꾼

[용례] 김민은 지난해 터보의 뮤직 비디오에 한 차례 출연한 적이 있어 두 번째 경험하는 것이지만 카지노의 프로 갬블러로 등장하는 소지섭은 처음 출연이어서 눈길을 끈다.

<제94호> (2001. 4. 30.)

◇ **컵 홀더(cup holder)** → 컵걸이

[용례] 운전석의 언더트레이, 멀티박스, 컵 홀더, 러기지 사이드 박스, 러기지 플로어 박스 등 수납공간이 넉넉하다.

◇ **크랭크인(crank in)** → ① 촬영 개시 ② 촬영 시작

[용례] 올 여름 크랭크인에 들어갈 이 영화에서 그는 정신과 의사 역도 맡아 감독과 배우 '1인 2역'을 해낼 예정

◇ **노슬리브 드레스(←sleeveless dress)**

→ 민소매 (옷)

[용례] 미니스커트와 핫팬츠, 노슬리브 드레스, 화려한 프린트 셔츠 등이 히트 아이템이었으며...

◇ **프린트 셔츠(print shirts)** → 무늬 셔츠

[용례] 위 용례 참조

<제95호> (2001. 5. 7.)

◇ **라이프 플래너(life planner)** → ① 생활 설계사 ② 보험 모집인

[용례] 보험 업계엔 라이프 플래너(생활 설계사), 대형 서점엔 북 마스터, 우유 업체엔 밀크 마스터가 있다.

◇ **브랜드 네이밍리스트(brand namingist)**

→ ① 상표 작명사 ② 상표 작명가

[용례] **브랜드 네이밍리스트**는 상표 이름 짓기 전문가를 말한다.

◇ **쇼핑 카트(shopping cart)** → (장보기/쇼핑) 밀차

[용례] 지방 할인점에서는 **쇼핑 카트** 절도가 많아 골머리를 앓는다. 채소 등을 운반하는 데 대형 쇼핑 카트가 안성맞춤이기 때문

◇ **안티사이트(anti-site)** → 반대 사이트

[용례] 그런데 3집 음반을 내고 나서 **안티사이트**들이 생겨나자 클릭-B 멤버들은 적잖이 당황하고 있다.

8. 구입 및 기증 받은 책

번호	도 서 명	저 자	출 판 사	비고
1	한국어 초급	국제교육원 한국어교육부	경희대 출판국	
2	한국어 1, 2, 3, 4, 5, 6	한국어문화연수부	고려대 민족문화연구	6권
3	한국민속의 세계 (전 10권)	고려대 민족문화연구원	고려대 민족문화연구	10권
4	고려대장경 이체자사전	고려대장경 연구소	고려대장경 연구소	
5	번역과 번역하기	Roger T. Bell, 박경자 역	고려대출판부	
6	식문화의 뿌리를 찾아서 (우리문화총서)	유애령	교보문고	
7	좋은 화법과 화법 지도	MARTIN BRYAN	교육과학사	
8	띄어쓰기사전(개정판)	이성구	국어닷컴	
9	번역사 산책	쓰지 유미, 이희재 역	궁리	
10	음성의 분석 및 합성과 그 응용	박경범	그린	

번호	도 서 명	저 자	출 판 사	비고
11	츨스키-하룻밤의 지식 여행	존마허	김영사	
12	33가지 동물로 본 우리 문화의 상징체계	김종대	다른세상	
13	大韓和辭典-補卷		大修館書店	
14	국어어문규정집	편집부	대한교과서(주)	
15	상투어: 언어, 담론, 사회 (현대신서 69)	뤼스 아모시, 조성애 역	동문선	
16	참국어사전(2판)		두산동아	
17	왜란종결자(1-6)	이우혁	들녘	6권
18	벼랑에서 살다	조은	마음산책	
19	글 고치기 교본	장하늘	문장연구사	
20	한국어 1, 2, 3, 4	서울대 어학연구소	문진미디어	4권
21	인터넷 정보검색사 2급 필기		박문각	
22	현대 국어의 형성과 변천 (3권)	홍종선	박이정	3권
23	한국어 통사구조 새로 보기	장영준	박이정	
24	장르 중심의 작문 교수 학습론	박태호	박이정	
25	형태론(2권 1호, 2호)	고영근	박이정	
26	한국어의 탐구와 이해	정경일	박이정	
27	경북 방언 문법 연구	이상규	박이정	
28	한자 이야기 365	강경구	박이정	
29	한국어 문법 교육론	박영순	박이정	

번호	도 서 명	저 자	출 판 사	비고
30	통일시대의 한글 맞춤법	연구동	박이정	
31	설명문 쓰기의 이론과 실제	정제한	박이정	
32	초간본 두시언해 어휘 자료집	박영섭	박이정	
33	첩해신어 경어 연구	한미경	박이정	
34	첩해신어 경어 형식 용례집	한미경	박이정	
35	PAAL 응용언어학 번역총서 (전 7권)	유석훈 외	박이정	3권
36	본문 언어학	전병선	박이정	
37	주체적 언어리론 연구	최정후, 박재수	박이정	
38	언어와 시간	최용호	박이정	
39	국어학 - 분석, 분류, 생성	김기혁	박이정	
40	국어의 의문사와 부정사 연구	김충효	박이정	
41	한국어 분류사의 범주화 기능 연구	우형식	박이정	
42	서유견문(전문, 어휘색인/ 전2권)	이한섭 외 편	박이정	2권
43	삶과 화법	이창덕 외	박이정	
44	초간본 두시언해 한자대역어 연구	박영섭	박이정	
45	19세기 언어학사	김지환 역	박이정	
46	일본어문법	이미숙 등 역	박이정	
47	한국어 어휘교육 연구	조현용	박이정	
48	글쓰기의 새로운 지평	이화형, 유진월	박이정	

번호	도 서 명	저 자	출 판 사	비고
49	초등 국어지식 교육론	류성기	박이정	
50	김유정 어휘사전	임무출 편	박이정	
51	서사만화개론	김용락	범우사	
52	유라시아 유목 제국사	르네 그루세, 김호동 등 역	사계절	
53	영어공부 절대로 하지마라 (듣기와 받아쓰기)	정찬용	사회평론	
54	우리말의 뿌리를 찾아서	백문식	삼광출판사	
55	태국인을 위한 한국어 입문	정환승	삼지사	
56	국화꽃향기 2	김하인	생각의나무	
57	한국어 초급 1, 2	선문대 한국어교육원	생각하는 백성	2권
58	서강 한국어 1, 2	서강대 한국학센터	서강대 한국학센터	2권
59	근대계몽기 시가 자료집 (3권)	고미숙, 강명관	성균관대 대동문화연구소	3권
60	바른 띄어쓰기 맞춤법	원영섭	세창출판사	
61	일본으로 건너간 한국 음식	정대성	솔	
62	외국인을 위한 한국어	최태영	숭실대 출판부	
63	한국만화통사(상, 하)	손상익	시공사	2권
64	일본인을 위한 한국어 입문 1, 2	강봉식	시사일본어사	2권
65	고려시대 사람들 이야기	박용운, 이정신 등 저	신서원	
66	(외국어로서의)한국어문법사전	백봉자	연세대 출판부	
67	한국어 1, 2, 3, 4, 5, 6.	연세대 한국어학당	연세대 출판부	6권

번호	도 서 명	저 자	출 판 사	비고
68	외국인을 위한 한국어문법 (2권)	임홍빈, 홍경표, 장숙인	연세대 출판부	2권
69	통일사건	조재수	예림당	
70	암호의 세계	루돌프 키펜한, 김시형 역	이지북	
71	말이 트이는 한국어 1, 2, 3	이대 언어교육원	이화여대 출판부	3권
72	마왕퇴의 귀부인(1, 2)	웨난, 이익희 역	일빛	2권
73	남한 주민이 알아야 할 북한 어휘 2000개	정종남	종로서적	
74	능으로 가는 길	강석경	창작과비평사	
75	천년의 삶으로 이어온 종가 이야기	이연자	컬처라인	
76	중세국어의 사상과 서법	고영근	탑출판사	
77	대학생을 위한 화법 강의	문금현, 정승혜	태학사	
78	꽃감과 수필	윤오영	태학사	
79	국어정보학 입문	서상규	태학사	
80	한국어 어미 '-시-'의 문법	임동훈	태학사	
81	국어의 음운표시와 음운과정 (국어학총서38)	김경아	태학사	
82	Korean Prosodic Phonology	강옥미	태학사	
83	Language, Information and Computation	C. Lee & B. Kang	태학사(1993)	
84	Korean Quantification and Universal Grammar	안성호	태학사(1993)	
85	Abstract Syntax and Korean with Reference to English	이정민	태학사(1994)	
86	책속의 책(1, 2, 3)	폴임	평단문화사	3권

번호	도 서 명	저 자	출 판 사	비고
87	세계 지명 사전	한국교열기자협회	한국교열기자협회	
88	디지털 환경에서의 장서관리 이론과 실제	G. E. Gorman, 남태우 역	한국도서관협회	
89	인터넷과 정보 활용	유재욱	한국도서관협회	
90	정보자료의 분류	최달현, 이창수	한국도서관협회	
91	한국십진분류법 해설 (개정 제4판)	한국도서관협회	한국도서관협회	
92	한국목록규칙(3.1판)	한국도서관협회	한국도서관협회	
93	음성 음운 형태론 연구 (제6집 제1호)	한국음운론학회	한국문화사	
94	음성 음운 형태론 연구 (제5집)	한국음운론학회	한국문화사	
95	음성 음운 형태론 연구 (제4집)	한국음운론학회	한국문화사	
96	음성 음운 형태론 연구 (제3집)	한국음운론학회	한국문화사	
97	음성 음운 형태론 연구 (제2집)	한국음운론학회	한국문화사	
98	Consonantal Production and Coarticulation in Korean	신지영	한국문화사	
99	말소리의 이해: 음성학, 음운론 연구의 기초를	신지영	한국문화사	
100	음성과학(제7권 제4호)	한국음성과학회	한국문화사	
101	음성과학(제7권 제3호)	한국음성과학회	한국문화사	
102	음성과학(제6권)	한국음성과학회	한국문화사	
103	음성과학(제5권 제2호)	한국음성과학회	한국문화사	
104	음성과학(제5권 제1호)	한국음성과학회	한국문화사	
105	음성과학(제4권 제1호)	한국음성과학회	한국문화사	

번호	도 서 명	저 자	출 판 사	비고
106	음성과학(제4권 제2호)	한국음성과학회	한국문화사	
107	음성과학	김기호 외	한국문화사	
108	일본인을 위한 쉬운 한국어 문법	우인혜	한국문화사	
109	(외국인을 위한) 한국어 교육의 방법과 실제	남기심 외	한국방송통신대	
110	한국어 1, 2	한국외대 외국어연수원	한국외대 출판부	2권
111	음운론	김경란	한신문화사	
112	운율음운론	김명호 역	한신문화사	
113	The Korean Language	Iksop Lee & S. R. Ramsey	State Univ. of N.Y.	

9. 인사 발령

신임

이운영: 국립국어연구원 학예연구사 발령 (시보, 5월 14일자)

김문오: 국립국어연구원 학예연구사 발령 (시보, 5월 14일자)

전보 발령

조영주: 국립국어연구원 어문자료연구부 도서실 → 예술종합학교 도서실
(6월 7일자)

정진호: 예술종합학교 도서실 → 국립국어연구원 어문자료연구부 도서실
(6월 7일자)

진고운: 문화관광부 차관보실 → 국립국어연구원 서무과(4월 18일자) →
국립중앙도서관 정보화담당관실(6월 9일자)

임현정: 문화관광부 법무담당관실 → 국립국어연구원 서무과(6월 9일자)